



DERS BİLGİ FORMU

FAKÜLTE / ENSTİTÜ ADI	Fen Edebiyat Fakültesi
BÖLÜM / PROGRAM / ANABİLİM DALI ADI	Batı Dilleri ve Edebiyatları
DERSİN ADI	Sözlü Çeviri Türleri
DERSİN KODU	MTF 3392
YEREL KREDİSİ	2
AKTS KREDİSİ	4
HAFTALIK DERS SAATİ	2
HAFTALIK UYGULAMA SAATİ	0
HAFTALIK LABORATUVAR SAATİ	0
ÖNKOŞULLAR	Yok
YARIYIL	Güz,Bahar
DERSİN DİLİ	Fransızca
DERSİN SEVİYESİ	Lisans
DERSİN TÜRÜ	Seçmeli @ <u>Fransızca Mütercim Tercümanlık Lisans Programı (2018 versiyon)</u>
DERSİN KATEGORİSİ	Temel Meslek Dersleri
DERSİN VERİLİŞ ŞEKLİ	Yüz yüze
DERSİ SUNAN AKADEMİK BİRİM	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
DERSİN KOORDİNATÖRÜ	Hande Ersöz Demirdağ
ASİSTAN(LAR)	
DERSİN AMACI	Bu dersin amacı, öğrencilere sözlü çeviri türlerini tanıtmak ve meslek bilgisi kazandırmaktır.
DERSİN İÇERİĞİ	Sözlü çeviri türlerinin tanıtımı; meslek deontolojisi.
DERS KİTABI / MALZEMESİ / ÖNERİLEN KAYNAKLAR	- Ersöz Demirdağ, H., Ersöz, Bozacı, H. (2015). “İşaret Dili ve İşaret Dili Çevirisiyle İşitme Engelli Bireylerin Topluma Katılımlarının Desteklenmesi”, in <i>Sözden Temsile Çeviribilim</i>, Pelin Şulha (Ed.), İstanbul: Çeviribilim, pp-78-92. - Gile, Daniel. (1995). <i>Regards sur la recherche en interprétation de conférence</i>. Lille : Presses universitaire de Lille. - Lederer, Marianne. (2006). <i>La traduction aujourd'hui - Le modèle interprétatif</i> [nouvelle édition] Paris-Caen: Lettres Modernes Minard, Cahiers Champollion N° 09. - Seleskovitch, D., Lederer, M. (2002). <i>Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation</i>. Paris: Didier Erudition Klincksieck.
Ders Öğrenim Çıktıları	Bu dersi başarıyla tamamlayan öğrenciler, - Sözlü çeviri alanını ve meslek dallarını tanıyacaklardır. - Uluslararası toplantı türleri ve Konferans çevirmenliği alanları hakkında bilgi



- sahibi olacaklardır.
- 3- Ticari toplantılarda icra edilen konferans çevirmenliği alanını tanıyacaklardır (ardıl ve fısıltı çeviri).
 - 4- Şirket anlaşmaları ve müzakereleri alanında gerçekleştirilen çevirmenlik mesleğini tanıyacaklardır.
 - 5- Öğrenciler Toplum Çevirmenliği hakkında bilgi sahibi olacaklardır.

DEĞERLENDİRME SİSTEMİ

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	14	%0
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği • İçerik: Sınav haftasına kadar işlenen konuların tümünü kapsayan soruların sorulması • Format: Yüz yüze kısa sınav (15 dk) • Detaylı Değerlendirme Kriteri: Derste işlenen teorik konularla, metodolojiyle ve uygulamalarla ilgili soruları çözebilme	4	%30
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar • İçerik: Sınav haftasına kadar işlenen konuların tümünü kapsayan soruların sorulması • Format: Yüz yüze sınav (50 dk) • Detaylı Değerlendirme Kriteri: - Dersin temel kavramlarının anlaşıldığının gösterilmesi. - Derste işlenen teorik konuların anlaşıldığının gösterilmesi - Derste işlenen metodolojik konuların anlaşıldığının gösterilmesi - Derste işlenen konulara ilişkin uygulama sorularının çözülmesi	1	% 30
Final • İçerik: Dersin tüm içeriğini kapsayan soruların sorulması • Format: Yüz yüze sınav, ardıl çeviri yapılmakta. • Detaylı Değerlendirme Kriteri: - Derste işlenen tüm konuların kavranmış olduğunun gösterilmesi - Derste işlenen teorik konuların anlaşıldığının gösterilmesi - Derste işlenen metodolojik konuların anlaşıldığının gösterilmesi	1	% 40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		%60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		%40
TOPLAM		%100



HAFTALIK KONULAR VE İLGİLİ ÖN HAZIRLIK ÇALIŞMALARI

HAFTALAR	KONULAR	Ön Hazırlık
1	Ders tanıtımı: Ders planının ayrıntılı olarak sunulması, ders konularının ve ders işleyişinin anlatılması, kısa sınavların, ara sınavın ve finalin ne şekilde yapılacağını anlatılması, dersin gerekliliklerinin anlatılması Sınıf içi tartışma: Sözlü Çeviri kavramıyla ilgili tartışma yapılması (10 dk)	Sözlü Çevirinin genel özelliklerinin belirlenmesi ve etkinleştirilmesi. Kaynak: Seleskovitch, D., Lederer, M. (2002). <i>Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation</i> . Paris: Didier Erudition Klincksieck, s.11-27 okunması. https://aiic.org/
2	Konu anlatımı: Sözlü Çeviri nedir? Türleri ve özellikleri nedir? Sınıf içi tartışma: Sözlü Çeviri Türleri ile ilgili tartışma yapılması (10 dk)	Sözlü Çeviri genel özelliklerinin ve Türlerin belirlenmesi ve etkinleştirilmesi. Kaynak: Seleskovitch, D., Lederer, M. (2002). <i>Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation</i> . Paris: Didier Erudition Klincksieck, s.11-27 okunması. https://aiic.org/
3	Konu anlatımı: Konferans Çevirmenliği nedir? Türleri ve özellikleri nedir? Sınıf içi tartışma: Sözlü Çeviri Türleri ile ilgili tartışma yapılması (10 dk)	Konferans Çevirmenliğinin genel özelliklerinin ve Türlerin belirlenmesi ve etkinleştirilmesi. Kaynak: Seleskovitch, D., Lederer, M. (2002). <i>Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation</i> . Paris: Didier Erudition Klincksieck, s.11-27 okunması. https://aiic.org/
4	Konu anlatımı: Toplum Çevirmenliği nedir? Türleri ve özellikleri nedir? Sınıf içi tartışma: Sözlü Çeviri Türleri ile ilgili tartışma yapılması (10 dk)	Toplum Çevirmenliğinin genel özelliklerinin ve Türlerin belirlenmesi ve etkinleştirilmesi. Kaynak: Seleskovitch, D., Lederer, M. (2002). <i>Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation</i> . Paris: Didier Erudition Klincksieck, s.11-27 okunması. https://aiic.org/
5	Konu anlatımı: Toplum Çevirmenliği ve ARÇ Sınıf içi tartışma: Toplum Çevirmenliği ile ilgili tartışma yapılması (10 dk) Kısa Sınav 1: Ders sonunda derste işlenen konulara ilişkin kısa sınav yapılması (15 dk)	Toplum Çevirmenliğinin genel özelliklerinin ve Türlerin belirlenmesi ve etkinleştirilmesi. Kaynak: Seleskovitch, D., Lederer, M. (2002). <i>Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation</i> . Paris: Didier Erudition Klincksieck, s.11-27 okunması. https://aiic.org/ Kısa Sınav 1: İşlenen tüm konuları içeren kısa sınav. İşlenen tüm konuların tekrar edilmesi.
6	Konu anlatımı: Toplum Çevirmenliği'ne teorik yaklaşımlar Sınıf içi tartışma: Teorik yaklaşımlar hakkında tartışma yapılması (10 dk)	Toplum Çevirmenliğine teorik yaklaşımların belirlenmesi ve etkinleştirilmesi. Kaynak: Seleskovitch, D., Lederer, M. (2002). <i>Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation</i> . Paris: Didier Erudition Klincksieck, s.11-27 okunması.
7	Konu anlatımı: Bağlantı Çevirmenliği nedir? Özellikleri nedir? Sınıf içi tartışma: Sözlü Çeviri Türleri ile ilgili tartışma yapılması (10 dk)	Bağlantı Çevirmenliğinin genel özelliklerinin belirlenmesi ve etkinleştirilmesi. Kaynak: Seleskovitch, D., Lederer, M. (2002). <i>Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation</i> . Paris: Didier Erudition Klincksieck, s.11-27 okunması. https://aiic.org/
8	Ara sınav	Sınav haftasına kadar işlenen tüm konuların tekrar edilmesi.



9	Konu anlatımı: Spor Çevirmenliği nedir? Özellikleri nedir? Sınıf içi tartışma: Sözlü Çeviri Türleri ile ilgili tartışma yapılması (10 dk)	Spor Çevirmenliğinin genel özelliklerinin belirlenmesi ve etkinleştirilmesi. Kaynak: Seleskovitch, D., Lederer, M. (2002). <i>Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation</i> . Paris: Didier Erudition Klincksieck, s.11-27 okunması.
10	Konu anlatımı: Mahkeme Çevirmenliği nedir? Özellikleri nedir? Sınıf içi tartışma: Sözlü Çeviri Türleri ile ilgili tartışma yapılması (10 dk) Kısa Sınav 2: Ders sonunda derste işlenen konulara ilişkin kısa sınav yapılması (15 dk)	Mahkeme Çevirmenliğinin genel özelliklerinin belirlenmesi ve etkinleştirilmesi. Kaynak: Seleskovitch, D., Lederer, M. (2002). <i>Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation</i> . Paris: Didier Erudition Klincksieck, s.11-27 okunması. Kısa Sınav 2: İşlenen tüm konuları içeren kısa sınav. İşlenen tüm konuların tekrar edilmesi.
11	Konu anlatımı: İşaret Dili Çevirisi nedir? Özellikleri nedir? Sınıf içi tartışma: Sözlü Çeviri Türleri ile ilgili tartışma yapılması (10 dk)	İşaret Dili Çevirmenliğinin genel özelliklerinin belirlenmesi ve etkinleştirilmesi. Kaynak: Ersöz Demirdağ, H., Ersöz, Bozacı, H. (2015). "İşaret Dili ve İşaret Dili Çevirisiyle İletişim Engelli Bireylerin Topluma Katılımlarının Desteklenmesi", in <i>Sözden Temsile Çeviribilim</i> , Pelin Şulha (Ed.), İstanbul: Çeviribilim, pp-78-92.
12	Konu anlatımı: İşaret Dilinde Konferans Çevirisi nedir? Özellikleri nedir? Sınıf içi tartışma: Sözlü Çeviri Türleri ile ilgili tartışma yapılması (10 dk) Kısa Sınav 3: Ders sonunda derste işlenen konulara ilişkin kısa sınav yapılması (15 dk)	İşaret Dili Konferans Çevirmenliğinin genel özelliklerinin belirlenmesi ve etkinleştirilmesi. Kaynak: Ersöz Demirdağ, H., Ersöz, Bozacı, H. (2015). "İşaret Dili ve İşaret Dili Çevirisiyle İletişim Engelli Bireylerin Topluma Katılımlarının Desteklenmesi", in <i>Sözden Temsile Çeviribilim</i> , Pelin Şulha (Ed.), İstanbul: Çeviribilim, pp-78-92. Kısa Sınav 3: İşlenen tüm konuları içeren kısa sınav. İşlenen tüm konuların tekrar edilmesi.
13	Öğrenci sunumları: Çeviri Türleri Özellikleri Kısa Sınav 4: Ders sonunda derste işlenen konulara ilişkin kısa sınav yapılması (15 dk)	Çeviri Türleri genel özelliklerinin aktive edilmesi. Kısa Sınav 4: İşlenen tüm konuları içeren kısa sınav. İşlenen tüm konuların tekrar edilmesi.
14	Öğrenci sunumları: Çeviri Türleri Özellikleri	Çeviri Türleri genel özelliklerinin aktive edilmesi.
15	Genel tekrar	İşlenen tüm konuların tekrar edilmesi
16	Final	Final: İşlenen tüm konuları içeren Final sınavı. Final haftasına kadar işlenen tüm konuların tekrar edilmesi

AKTS İŞYÜKÜ TABLOSU

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	2	28
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	5	70



Derse Özgü Staj			
Ödev			
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	4	1	4
Projeler			
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	1	4
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Toplam İşyükü :			108
Toplam İşyükü / 30(s) :			3.6
AKTS Kredisi :			4



COURSE INFORMATION FORM

FACULTY / GRADUATE SCHOOL	Faculty of Arts & Sciences
DEPARTMENT / PROGRAMME	Department of Western Languages & Literatures
TITLE OF COURSE	Typology of Interpreting
CODE	MTF3392
LOCAL CREDIT	2
ECTS	4
LECTURE HOUR / WEEK	2
PRACTICAL HOUR / WEEK	0
LABORATORY HOUR / WEEK	0
PREREQUISITE	None
SEMESTER	Fall, Spring
COURSE LANGUAGE	French
LEVEL OF COURSE	First cycle
COURSE TYPE	Elective @ <u>Bachelor Programme in French Translation and Interpreting (2018 version)</u>
COURSE CATEGORY	Core Courses
MODE OF DELIVERY	Face-to-Face
OWNER ACADEMIC UNIT	Department of Western Languages & Literatures
COURSE COORDINATOR	Hande Ersöz Demirdağ
INSTRUCTOR(S)	Hande Ersöz Demirdağ
ASSISTANT(S)	
COURSE OBJECTIVES	This course aims to introduce students the types of interpreting and professional knowledge.
COURSE CONTENT	Introduction to types of interpreting and deontology.
RECOMMENDED OR REQUIRED READING	- Ersöz Demirdağ, H., Ersöz, Bozacı, H. (2015). “İşaret Dili ve İşaret Dili Çevirisiyle İşitme Engelli Bireylerin Topluma Katılımlarının Desteklenmesi”, in <i>Sözden Temsile Çeviribilim</i>, Pelin Şulha (Ed.), Istanbul: Çeviribilim, pp-78-92. - Gile, Daniel. (1995). <i>Regards sur la recherche en interprétation de conférence</i>. Lille : Presses universitaire de Lille. - Lederer, Marianne. (2006). <i>La traduction aujourd'hui - Le modèle interprétatif</i> [nouvelle édition] Paris-Caen: Lettres Modernes Minard, Cahiers Champollion N° 09. - Seleskovitch, D., Lederer, M. (2002). <i>Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation</i>. Paris: Didier Erudition Klincksieck.
Course Learning Outcomes	Upon successful completion of the course, students will be able to: 1- Understand the field of interpreting and its various specialisations.



- 2- Gain knowledge about the types of international meetings and areas of conference interpreting.
- 3- Gain knowledge about conference interpreting in commercial meetings (consecutive and chuchotage interpreting).
- 4- Gain knowledge about interpreting in the field of corporate agreements and negotiations.
- 5- Understand the field of Community Interpreting.

EVALUATION SYSTEM

Activities	Number	Percentage of Grade
Attendance/Participation	14	0%
Laboratory		
Application		
Field Work		
Special Course Internship (Work Placement)		
Quizzes/Studio Critics • Content: Questions covering all topics covered up to the exam week • Format: Face-to-face short exam (15 minutes) • Detailed Assessment Criteria: Ability to answer questions related to theoretical topics, methodology and applications covered in class	4	30%
Homework Assignments		
Presentations/Jury		
Project		
Seminar/Workshop		
Mid-Terms Content: Questions covering all topics covered up to the exam week • Format: Face-to-face exam (50 minutes) • Detailed Assessment Criteria: - Demonstration of understanding of the basic concepts of the course. - Demonstrating an understanding of the theoretical topics covered in the course - Demonstrating an understanding of the methodological topics covered in the course - Solving application questions related to the topics covered in the course	1	30 %
Final Content: Questions covering the entire content of the course • Format: Face-to-face exam (50 minutes) • Detailed Assessment Criteria: - Demonstration of understanding of all topics covered in the course - Demonstration of understanding of theoretical topics covered in the course - Demonstrating an understanding of the methodological topics covered in the course - Practical application of the topics covered in the course	1	40 %
Percentage of In-Term Studies		60 %
Percentage of Final Examination		40 %
TOTAL		100%

WEEKLY SUBJECTS AND RELATED PREPARATION STUDIES

WEEKS	COURSE OUTLINE	Related Preparation
1	Introduction: Detailed presentation of the course, presentation of course topics and course structure, how short tests, midterm exams and final exams will be conducted, course requirements	Determining and activating the general characteristics of interpreting. Recommended reading: Seleskovitch, D., Lederer, M. (2002).



	In-Class discussion: Discussion on the concepts of interpreting (10 min)	<i>Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation</i> . Paris: Didier Erudition Klincksieck, pp. 11-27. www.aiic.org
2	Lecture: What is interpreting? What are the types and characteristics of conference interpreting? In-Class discussion: Discussion on the types of conference interpreting (10 min)	Determining and activating the general characteristics of interpreting. Recommended reading: Seleskovitch, D., Lederer, M. (2002). <i>Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation</i> . Paris: Didier Erudition Klincksieck, pp. 11-27. www.aiic.org
3	Lecture: What is conference interpreting? What are the types and characteristics of conference interpreting? In-Class discussion: Discussion on the types of conference interpreting (10 min)	Determining and activating the general characteristics of conference interpreting. Recommended reading: Seleskovitch, D., Lederer, M. (2002). <i>Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation</i> . Paris: Didier Erudition Klincksieck, pp. 11-27. www.aiic.org
4	Lecture: What is community interpreting? What are the types and characteristics of community interpreting? In-Class discussion: Discussion on interpreting (10 min)	Determining and activating the general characteristics of community interpreting. Recommended reading: Seleskovitch, D., Lederer, M. (2002). <i>Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation</i> . Paris: Didier Erudition Klincksieck, pp. 11-27. www.aiic.org
5	Lecture: Community Interpreting & ARÇ In-Class discussion: Discussion on interpreting (10 min) Quiz 1: Short test at the end of the class on the topics covered in the class (15 min)	Determining and activating the general characteristics of community interpreting & ARÇ. Recommended reading: Seleskovitch, D., Lederer, M. (2002). <i>Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation</i> . Paris: Didier Erudition Klincksieck, pp. 11-27. Seleskovitch, Danica. (1968). <i>The interpreter in international conferences</i> . Paris: Lettres Modernes Minard, pp.30–40. Quiz 1: Short exam covering all topics covered. Review of all topics covered.
6	Lecture: Theoretical approaches to community interpreting In-Class discussion: Discussion on theoretical approaches (10 dk)	Determining and activating theoretical approaches to community interpreting. Recommended reading: Seleskovitch, D., Lederer, M. (2002). <i>Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation</i> . Paris: Didier Erudition Klincksieck, pp. 11-27. Seleskovitch, Danica. (1968). <i>The interpreter in international conferences</i> . Paris: Lettres Modernes Minard, pp.30–40.
7	Lecture: What is liaison interpreting? What are the characteristics of liaison interpreting? In-Class discussion: Discussion on the types of interpreting (10 min)	Determining and activating the general characteristics of liaison interpreting. Recommended reading: Seleskovitch, D., Lederer, M. (2002). <i>Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation</i> . Paris: Didier Erudition Klincksieck, pp. 11-27.
8	MidTerm	Review of all topics covered up to the exam week
9	Lecture: What is sport interpreting? What are the characteristics of liaison interpreting? In-Class discussion: Discussion on the types of interpreting (10 min)	Determining and activating the general characteristics of sport interpreting. Recommended reading: Seleskovitch, D., Lederer, M. (2002). <i>Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation</i> . Paris: Didier Erudition Klincksieck, pp. 11-27.
10	Lecture: What is court interpreting? What are the characteristics of court interpreting? In-Class discussion: Discussion on the types of	Determining and activating the general characteristics of court interpreting. Recommended reading: Seleskovitch, D., Lederer, M. (2002).



	interpreting (10 min) Quiz 2: Short test at the end of the class on the topics covered in the class (15 min)	<i>Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation</i> . Paris: Didier Erudition Klincksieck, pp. 11-27. Short Test 2: Short test on the topics covered in class at the end of the lesson.
11	Lecture: What is Sign Language interpreting? What are the characteristics of Signed interpreting? Class discussion: Discussion on the types of interpreting (10 min)	Determining and activating the general characteristics of Signed Language interpreting. Recommended reading: Ersöz Demirdağ, H., Ersöz, Bozacı, H. (2015). "İşaret Dili ve İşaret Dili Çevirisiyle İşitme Engelli Bireylerin Topluma Katılımlarının Desteklenmesi", in <i>Sözden Temsile Çeviribilim</i> , Pelin Şulha (Ed.), İstanbul: Çeviribilim, pp-78-92.
12	Lecture: What is Sign Language interpreting? What are the characteristics of Signed interpreting? Class discussion: Discussion on the types of interpreting (10 min) Quiz 3: Short test on the topics covered in class at the end of the lesson (15 min)	Determining and activating the general characteristics of Signed Language interpreting. Recommended reading: Ersöz Demirdağ, H., Ersöz, Bozacı, H. (2015). "İşaret Dili ve İşaret Dili Çevirisiyle İşitme Engelli Bireylerin Topluma Katılımlarının Desteklenmesi", in <i>Sözden Temsile Çeviribilim</i> , Pelin Şulha (Ed.), İstanbul: Çeviribilim, pp-78-92. Quiz 3: Short test on the topics covered in class at the end of the lesson
13	Student presentation: Interpreting typology Quiz 4: Short test on the topics covered in class at the end of the lesson (15 min)	Activating the general characteristics of interpreting typology. Quiz 4: Short test on the topics covered in class at the end of the lesson
14	Student presentation: Interpreting typology	Activating the general characteristics of interpreting typology.
15	General review	Review of all topics covered
16	Final exam	Review of all topics covered up to the exam week

ECTS WORKLOAD TABLE

Activities	Number	Duration (Hour)	Total Workload
Course Hours	14	2	28
Laboratory			
Application			
Field Work			
Study Hours Out of Class	14	5	70
Special Course Internship (Work Placement)			
Homework Assignments			
Quizzes/Studio Critics	4	1	4
Project			
Presentations / Seminar			
Mid-Terms (Examination Duration + Examination Prep. Duration)	1	1	4
Final (Examination Duration + Examination Prep. Duration)	1	2	2
Total Workload :			108



Total Workload / 30(h) :	3.6
ECTS Credit :	4



Ders Öğretim Cıktısı & Program Cıktısı Matrisi

	DÖC-1	DÖC-2	DÖC-3	DÖC-4	DÖC-5
PC-1 Mesleki ve akademik gelişime açık, çok dilli bireyler olarak toplumsal, kültürel, etik ve çevresel farkındalıkla hareket edip farklı uzmanlık alanlarındaki ve farklı türdeki metinlerin yazılı ve sözlü çeviri süreçlerini anlam, kimlik, temsil, değer ve bağlam hassasiyetini gözeterek kalite odaklı bir yaklaşımla, amaca, bağlama, hedef kitleye, terminolojik tutarlılığa ve metin türüne uygun biçimde yürütebileceklerdir. / Carry out written and oral translation processes across various fields of expertise and text types with social, cultural, ethical, and environmental awareness and sensitivity to meaning, identity, representation, value, and context, and with a quality-oriented approach that is appropriate for purpose, context, target audience, terminological consistency, and text type acting as multilingual individuals who are open to professional and academic development.	3	5	5	3	3
PC-2 Farklı çalışma dillerinde edindikleri sözlü ve yazılı iletişim becerilerini ve yazın, uygarlık, dil, düşün, tarih ve kültür alanlarında edindikleri arka plan bilgilerini kullanıp çeviri, eleştirel söylem çözümlemesi, metin yorumlama, çeviri öncesi ve sonrası değerlendirme gibi süreçleri etkili ve bilinçli biçimde yürütebileceklerdir. / Apply the oral and written communication skills acquired in different working languages, along with their background knowledge in literature, civilisation, language, thought, history, and culture, to effectively and consciously manage processes such as translation, critical discourse analysis, text interpretation, and pre- and post-translation evaluation.	=	=	=	=	=
PC-3 Dilbilim, göstergebilim, sözlükbilim ve söylem çözümlemesi ve eleştirisi gibi alanlardan edindikleri kuramsal bilgiyi çeviri süreçlerine entegre ederek ve bu yaklaşımlar aracılığıyla metinlerdeki çok katmanlı anlam yapılarını çözümleyerek bağlama ve amaca uygun çeviriler ve çeviri eleştirileri yapabileceklerdir. / Integrate theoretical knowledge gained from disciplines such as linguistics, semiotics, lexicography, and discourse analysis and criticism into translation processes, and use these approaches to analyse the multilayered semantic structures of texts in order to produce translations and translation criticisms appropriate for context and purpose.	3	5	5	3	3
PC-4 Disiplinlerarası bir yaklaşımla, farklı alanlarda edinmiş oldukları bilgileri sentezleyebileceklerdir. / Synthesise knowledge acquired from different disciplines through an interdisciplinary approach.	=	=	=	=	=
PC-5 Çeviri(bilim) alanında edindikleri bilgi birikimlerini, çeviri tarihi, çeviri eleştirisi, çeviri kuramları, terimbilim, sözlükbilim, yazın çevirisi, teknik çeviri, görsel-işitsel çeviri ve makine çevirisi gibi disiplin-içi ve disiplinlerarası uzmanlık alanlarında geliştirebileceklerdir. / Advance their acquired knowledge in translation (studies) in disciplinary and interdisciplinary areas of specialisation such as translation history, translation criticism, translation theories, terminology, lexicography, literary translation, technical translation, audiovisual translation, and machine translation.	=	=	=	=	=
PC-6 Çeviri süreçlerinde yaygın olarak kullanılan bilgisayar destekli çeviri (BDÇ), makine çevirisi ve yapay zekâ destekli çeviri araçlarını kullanarak düzeltme, son okuma, kalite değerlendirmesi gibi mesleki uygulamaları çeviri standartlarına uygun biçimde gerçekleştirip çevirinin amacına ve bağlamına uygunluk, terminoloji doğruluğu ve işlevsellik ölçütlerine göre çeviri kalitesini değerlendirebileceklerdir. / Use computer-assisted translation (CAT) tools, machine translation systems, and AI- supported translation technologies widely employed in translation processes to perform professional tasks such as editing, proofreading, and quality assessment in accordance with translation standards and evaluate translation quality according to criteria such as purpose and contextual appropriateness, terminological accuracy, and functionality.	=	=	=	=	=
PC-7 Çeviri(bilim) ve ilgili alanlardaki bilimsel ve teknolojik gelişmeleri izleyebilecek, çeviri alanındaki kariyer fırsatlarını değerlendirerek kişisel ve mesleki gelişim hedeflerini belirleyebilecek ve bu hedeflere ulaşmak için hayat boyu öğrenme stratejilerini kullanabileceklerdir. / Follow scientific and technological developments in translation (studies) and related fields, assess career opportunities, identify personal and professional development goals, and adopt lifelong learning strategies to achieve these goals.	=	=	=	=	=
PC-8 Bilimsel araştırmalarını ve mesleki faaliyetlerini yürütürken doğabilecek hukuksal sonuçları ve toplumsal etkileri dikkate alarak mesleki etik ilkeler, kalite standartları ile evrensel değerler doğrultusunda ve sosyal sorumluluk bilinci ve adalet duygusuyla hareket edebileceklerdir. / Act with a sense of social responsibility and justice and in accordance with professional ethical principles, quality standards, and universal values by taking into	=	=	=	=	=



account potential legal and societal consequences of their scientific research and professional activities.					
PC-9 Bireysel olarak ya da takımlarda etkin biçimde çalışabileceklerdir. / Work effectively both independently and as part of a team.	=	=	=	=	=
PC-10 Çeviribilimin kuramsal, betimleyici ve uygulamalı alanlarında güvenilir bilgi kaynaklarına ulaşarak literatür taraması yapabilecek ve akademik araştırma tasarlayıp yürütebileceklerdir. / Access reliable sources of information, conduct literature reviews, and design and carry out academic research in theoretical, descriptive, and applied areas of translation studies.	=	=	=	=	=
PC-11 Ana dillerinde ve yabancı dillerinde Çeviri(bilim) alanında ileri düzey konuları, kuramları, araştırmaları ve sorun/çözüm çiftlerini gerekli terminolojiyi ilgili dillerde kullanarak tüm paydaşlara sözlü ve yazılı olarak etkili biçimde aktarabileceklerdir. / Effectively communicate advanced topics, theories, research, and problem-solution pairs in the field of translation (studies) to all relevant stakeholders, using appropriate terminology, both orally and in writing, in their native and foreign languages.	3	5	5	3	3
PC-12 En az iki yabancı dili çok iyi düzeyde, üçüncü bir yabancı dili anadiline doğru çeviri yapabilecek düzeyde kullanabileceklerdir. / Use at least two foreign languages at an advanced level and a third foreign language at a level sufficient to translate into their mother tongue.	=	=	=	=	=